淡江大學 106 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	俄羅斯民歌	授課 教師	蘇淑燕 SU SHWU-YANN
	RUSSIAN FOLK SONG		
開課系級	俄文一 A	開課 資料	選修 單學期 2學分
	TFUXB1A		
系（所）教育目標			
<p>一、培養具有獨立分析能力之專業俄語人才。</p> <p>二、培養學生具備國際觀及跨文化溝通之能力。</p> <p>三、培養學生具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能。</p> <p>四、培養學生掌握俄羅斯人文、歷史與政經情勢。</p>			
系（所）核心能力			
<p>A. 具備俄語檢定聽力B1的能力。</p> <p>B. 具備俄語檢定口說B1的能力。</p> <p>C. 具備俄語檢定閱讀B1的能力。</p> <p>D. 具備俄語檢定寫作B1的能力。</p> <p>E. 具備俄文翻譯的能力。</p> <p>F. 具備基本的商務俄文知識。</p> <p>G. 具備通曉俄國文學、文化與國情的能力。</p>			
課程簡介	本課程旨在介紹俄國各種不同歌曲流派，透過歌詞內容了解俄國文化，增進同學對俄文學習的興趣。		
	This course offers a general introduce to different schools of Russian songs,through the lyrics of songs students will understand Russian culture and they will begin to see how interesting learning Russian language.		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、
C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、
P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、
A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，
惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」
對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應
「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。
(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	培養同學對俄國歌曲的認識和熱愛	This course offers a general introduce to Russian song and give them an impulse to understand and love Russian song.	C2	ABG

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	培養同學對俄國歌曲的認識和熱愛	講述、討論、賞析、實作	實作、報告、上課表現、課堂回答問題

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◆ 全球視野	培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。
◆ 資訊運用	熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。
◇ 洞悉未來	瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。
◇ 品德倫理	了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。
◇ 獨立思考	鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。
◆ 樂活健康	注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。
◆ 團隊合作	體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。
◆ 美學涵養	培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	107/02/26~ 107/03/04	1. Moodle平台使用介紹; 2. 俄國搖滾樂(1): Любэ	課堂上課
2	107/03/05~ 107/03/11	1. 俄國搖滾樂(2): ДДТ; 2. 俄國現代流行歌曲簡介	課堂上課
3	107/03/12~ 107/03/18	俄羅斯民歌1: О чём задумался, служивый? (士兵, 你在想什麼?) 1. 背景介紹和歌詞講解; 2. 歌曲教唱	課堂上課
4	107/03/19~ 107/03/25	俄羅斯民歌2: У церкви стояла карета (教堂旁的四頭馬車) 1. 背景介紹和歌詞講解; 2. 歌曲教唱	非同步網路上課
5	107/03/26~ 107/04/01	俄羅斯民歌3: 1. Степь да степь кругом? (平原) 1. 背景介紹和歌詞講解; 2. 歌曲教唱; 2. Виновата ли я? (我錯了嗎?) 1. 背景介紹和歌詞講解; 2. 歌曲教唱	非同步網路上課
6	107/04/02~ 107/04/08	教學觀摩週	放假
7	107/04/09~ 107/04/15	蘇聯抒情歌曲 (Советские лирические песни): 1. Подмосковные вечера (莫斯科近郊的夜晚) 1. 背景介紹和歌詞講解; 2. 歌曲教唱; 2. Надежда (希望) 1. 背景介紹和歌詞講解; 2. 歌曲教唱	非同步網路上課
8	107/04/16~ 107/04/22	浪漫曲(романс) 1: Очи черные (黑眼睛) 1.) 浪漫曲介紹; 2.) 歌曲背景介紹和歌詞講解; 3.) 歌曲教唱	非同步網路上課
9	107/04/23~ 107/04/29	期中口試	課堂上課

10	107/04/30~ 107/05/06	期中考試週	
11	107/05/07~ 107/05/13	浪漫曲(романс) 2：萊蒙托夫的詩 (Песни на стихи Лермонтова) 1. И скучно, и грустно (寂寞又憂愁);2.Выхожу один я на дорогу (我獨自走在街上).1).詩人生平簡介; 2).歌曲背景介紹和歌詞講解; 3).歌曲教唱	非同步網路上課
12	107/05/14~ 107/05/20	浪漫曲(романс) 3：葉謝林的詩 (Песни на стихи Есенина) :1. Отговорила роща золотая (金色樹叢好意地勸說...); 2. Не жалею, не зову, не плачу (我不悔恨、呼號和慟哭) . 1). 詩人生平簡介;2). 歌曲背景介紹和歌詞講解; 3). 歌曲教唱	非同步網路上課
13	107/05/21~ 107/05/27	自彈自唱歌曲1：亞庫札瓦的歌曲 (Песни Булата Окуджавы) :1. Песенка о голубом шарике. (藍色小球之歌); 2. Молитва (祈禱) .1). 詩人生平簡介;2).歌曲背景介紹和歌詞講解; 3). 歌曲教唱	非同步網路上課
14	107/05/28~ 107/06/03	自彈自唱歌曲2：維索斯基的歌曲 (Песни В.Высоцкого) :1. Протопи ты мне баньку по-белому. (幫我把澡堂里的水燒熱);2.Москва-Одесса. (莫斯科—奧德賽) .1). 詩人生平簡介;2). 歌曲背景介紹和歌詞講解;3). 歌曲欣賞	非同步網路上課
15	107/06/04~ 107/06/10	知名電影配樂 (Песни из кинофильмов) : Александра (из к/ф «Москва слезам не верит») (亞力莎卓拉—電影「莫斯科不相信眼淚」主題曲) .1). 歌曲背景介紹和歌詞講解; 2). 歌曲教唱	非同步網路上課
16	107/06/11~ 107/06/17	知名電影「命運的嘲諷」配樂 (Песни из кинофильма «Ирония судьбы или с легким паром») :1. Я спросил у ясеня (我問過白榕樹); 2.Если у вас нету тети (如果你沒有嬸嬸).1). 電影內容解; 2). 歌詞講解;3). 歌曲教唱	非同步網路上課
17	107/06/18~ 107/06/24	期末口試	課堂上課
18	107/06/25~ 107/07/01	期末考試週	
修課應 注意事項	1. 全學期低於8小時上線者，不能考期末考 2. 期中期末皆考口試，口試內容為唱歌，指定和自選各一首，其中一首歌需背歌詞，可以獨唱、兩人合唱或多人合唱，可以配上音樂、自彈自唱或是清唱，最多不能超過6人。 3. 需繳交小報告，繳交期限為期中考後第二週(第12週)，內容需跟俄國歌曲或歌手有關，還須附上歌曲mp3和歌詞中俄文。 4. 每週需回答線上問題，回答一題可得2分，此為平時評量(20%)的分數來源。		
教學設備	電腦、投影機		
教材課本	多媒體教材： http://moodle.learning.tku.edu.tw		
參考書籍			

批改作業 篇數	10 篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）
學期成績 計算方式	◆出席率： % ◆平時評量：20.0 % ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈小報告〉：20.0 %
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學 計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。